



Au mont Sinaï, Israël s'engage devant Dieu à respecter la Torah pour les générations futures.

Israël au Sinaï

"Nous ferons et nous entendrons"

La formule biblique "nous ferons et nous entendrons" est souvent comprise comme l'acceptation de la Torah avant même de comprendre le sens des mitsvoth.

D'autres exégètes lisent autrement le verset, comme Abraham ibn Ezra (1089-1164)

שמות פרק כד

(ז) ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר דבר יקוק נעשה ונשמע:

אבן עזרא

(ז) ויקח ספר הברית [...] והטעם נעשה כל הכתוב ונשמע אותם תמיד שלא ישכח מפינו. והגאון אמר, כי הוא מוקדם ומאוחר, או: נעשה המצות הנטועות בלב, ונשמע מצות הקבלה. או: נעשה כל המצות שצונו עד עתה, ונשמע כל המצות העתידות, או: נעשה מצות עשה ונשמע מצות לא תעשה:

Exode chapitre 24

Et il [Moïse] prit le livre de l'Alliance, dont il fit entendre la lecture au peuple et ils dirent : "Tout ce qu'a prononcé l'Éternel, nous l'exécuterons docilement." [Littéralement "nous ferons et nous entendrons].

Abraham ibn Ezra (1089 – 1164)

Et il prit le livre de l'Alliance : [...] le sens de "nous ferons" tout ce qui est écrit et "nous écouterons" en permanence pour ne pas oublier de notre bouche. [...]. On peut aussi expliquer: "nous ferons" les commandements plantés dans notre cœur, et nous écouterons les commandements reçus par tradition. Ou bien: "nous ferons" tous les commandements que nous ont été ordonnés jusqu'à présent, et nous écouterons tous les commandements futurs. Ou bien "nous ferons" les commandements positifs, et "nous écouterons" les commandements négatifs.

Note

L'originalité du troisième commentaire d'Ibn Ezra ici est de scinder l'expression en deux pour les appliquer à deux parties distinctes de la Torah: ce qui est déjà donné à Moïse, et ce qui est encore à donner. En fait le peuple s'engage pour ce qui a été déjà entendu, pour le reste il veut d'abord entendre.

Au niveau du midrash ce distinguo est occulté: dans ce cas Israël accepte toute la Torah (ce qui est déjà donné et ce qui sera donné), puis il étudie pour comprendre le sens des mitsvoth.